

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture
SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 016/2017

“RISTRUTTURAZIONE EDIFICIO SCOLASTICO GALILEI / UMSTRUKTURIERUNG SCHULGEBÄUDE GALILEI”

CIG: 7181717C57

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

Nr. 4 – 13/10/2017

Si comunica che per problemi tecnici è possibile effettuare il pagamento del contributo ANAC solo a partire dalla giornata di oggi.

Wir teilen mit, dass es aufgrund von technischen Problemen erst ab heute möglich ist die Zahlung des Beitrags ANAC durchzuführen.

Nr. 3 – 06/10/2017

Domanda n. 1:

In riferimento al chiarimento del 29/09/2017 riguardante il supporto e l'imballaggio del campione, la seguente domanda:

visto che il campione da realizzare ha un peso di circa 250kg, sono necessarie delle ruote sottostanti per il trasporto, le quali normalmente sono montate su un supporto in legno. Per il supporto, incl. le ruote, il 5% dell'altezza del campione ($67\text{cm} * 5\% = 3,3\text{cm}$) non è sufficiente. Chiediamo quindi conferma, che il supporto incl. l'imballaggio possa avere un'altezza di 100cm. Chiaramente le misure del campione rimarranno invariate, come da disciplinare di gara. Per un'altezza inferiore non è possibile lo spostamento del campione sul posto.

Risposta n. 1:

Si conferma, che il supporto incl. l'imballaggio del campione può avere un'altezza di 100cm. Il campione dev'essere trasportato in una stanza attraverso una porta alta 190 cm.

Frage Nr. 1:

Betreffend ihrer Mitteilung vom 29/09/2017 bzgl. Gestell und Verpackung des Musters nachfolgende Frage:

Da das zu erstellende Muster ein Gewicht von ca. 250kg hat, sind für den Transport unterseitige Räder notwendig, welche normalerweise auf einem Holzsockel montiert werden. Für diesen Unterbau inkl. Rollen sind 5% der Musterhöhe ($67\text{cm} * 5\% = 3,3\text{cm}$) nicht ausreichend. Wir bitten deshalb um Bestätigung, dass das Gestell inkl. Verpackung eine Höhe von 100cm haben darf. Die Maße des Musters bleiben natürlich unverändert, entsprechend den Ausschreibungsbedingungen. Bei einer geringeren Höhe ist ein Handling des Musters vor Ort nicht möglich.

Antwort Nr. 1:

Es wird bestätigt, dass das Gestell des Musters inkl. der Verpackung eine Höhe von 100cm haben darf. Das Muster muss durch eine Tür, die 190 cm hoch ist, transportierbar werden.

<p><u>Domanda n. 2:</u> Siamo cortesemente a chiedere una risposta relativamente al chiarimento n. 02 del 02.10.2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il peso del campione da preparare è di ca. 200 kg, chiediamo quindi disponibilità a scaricarlo direttamente con camion con gru, visto che il limite del $\pm 5\%$ delle dimensioni, compreso imballaggio esterno, impedisce sia il montaggio di ruote e uno spostamento manuale che una chiusura lignea stabile dell'imballaggio (pannello base ca 3,00 cm e superiore a chiusura 2,00 cm = 5,00 maggiore in altezza del +5% accettato). - Inoltre non è chiaro se eventuali miglorie del campione possano o meno essere rappresentate, (si rischia l'esclusione?) o dove eventualmente debbano essere esposte nei documenti di gara. <p><u>Risposta n. 2:</u> Il campione deve passare attraverso una porta alta 190 cm. È da consegnare solamente il campione, come da tavola di dettaglio D.18.</p>	<p><u>Frage Nr. 2:</u> Es wird höflichst eine Antwort auf die Klarstellung Nr. 02 vom 02.10.2017 beantragt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Gewicht des vorzubereitenden Musters ist ca. 200kg; deshalb wird beantragt es direkt mittels Kranwagen abzuladen, da die Grenze von $\pm 5\%$ der Dimensionen einzuhalten ist. Inklusive der Außenverpackung ist die Montage von Rädern und ein händisches manövrieren, sowie das Anbringen einer Holzverkleidung nicht möglich (Basisplatte ca. 3,00cm und Deckplatte zum Verschluss 2,00 cm = 5,00 größer in der Höhe erlaubt +5%). - Zudem ist nicht klar ob und wo eventuelle Verbesserungen am Muster dargestellt werden können (wird der Ausschluss riskiert?) oder wo diese eventuell in den Dokumenten gezeigt werden können. <p><u>Antwort Nr. 2:</u> Das Muster muss durch eine Tür, die 190 cm hoch ist, transportierbar sein. Es ist nur das Muster abzugeben, laut Detailzeichnung D. 18.</p>
--	--

Nr. 2 – 02/10/2017	
<p><u>Domanda n. 1:</u> In relazione alla realizzazione della campionatura prevista, siamo a chiedere:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nel caso in cui la sommatoria negli spessori di una serie di componenti sia diversa da quanto indicato nelle quote parziali riportate nei disegni di dettaglio della tavola D.18, come si deve procedere? (Si deve rispettare la quota indicata o le specifiche del testo esteso?). - È ammessa la realizzazione di stratigrafie volte a specificare meglio i collegamenti dei vari componenti? - Eventuali miglorie tecniche costruttive sono ammesse o è richiesta esclusivamente la realizzazione di quanto indicato nella tavola D.18? <p><u>Risposta n. 1:</u> Per il campione è richiesto il “dettaglio tetto”, dal quale si evincono tutti i singoli strati, i materiali e i collegamenti dei componenti.</p> <p>Secondo i criteri motivazionali non si valuta la qualità dei materiali stessi; in sede di esecuzione devono però</p>	<p><u>Frage Nr. 1:</u> In Bezug auf das zu realisierende Muster wird nachgefragt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Im Falle, dass die Summe der Stärken einer Reihe von Bauteilen sich gegenüber der Angaben in den Detailplänen der Zeichnung D.18 unterscheidet, wie soll vorgegangen werden? (Soll die Angabe eingehalten werden, oder die Spezifizierung des Leistungsverzeichnisses Langtext?). - Ist die Realisierung einer gedrehten Stratigraphie zugelassen um die Verbindungen der einzelnen Bauteile besser spezifizieren zu können? - Sind etwaige technische Verbesserungen zugelassen oder ist die Realisierung des Musters ausschließlich nach der Detailzeichnung D.18 verlangt? <p><u>Antwort Nr. 1:</u> Für das Muster ist das „Dachdetail“, aus welchem sämtliche Aufbauten, Materialien und Anschlüsse an die angrenzenden Bauteile ersichtlich sind, verlangt.</p> <p>Gemäß den Begründungskriterien wird die Qualität der Materialien selbst nicht bewertet; im Zuge der Ausführ-</p>

<p>corrispondere esattamente al progetto esecutivo, soprattutto alla descrizione del testo esteso.</p> <p><u>Chiarimento n. 2:</u> Con riferimento al supporto e il chiarimento n.1 pubblicato il 29/29/2017, si precisa che il supporto può essere realizzato in legno.</p> <p><u>Domanda n. 3:</u> In relazione alla realizzazione della campionatura prevista, siamo a chiedere se le misure indicate nella tavola D.18 (90x85x67cm) sono vincolanti oppure sono previste delle tolleranze?</p> <p><u>Risposta n. 3:</u> Il campione incluso l'imbballaggio del campione possono avere una tolleranza massima di $\pm 5\%$ del campione stesso (90x85x67cm). Nel caso in cui il campione eccede le misure massime $\pm 5\%$ (94,50x89,25x70,35cm) - incluso l'imbballaggio - e quindi ne impedisce la consegna, il dovere sta all'offerente.</p>	<p>rung müssen diese allerdings genau den Vorgaben des Ausführungsprojektes, speziell der Leistungsbeschreibung, entsprechen.</p> <p><u>Klarstellung Nr. 2:</u> In Bezug auf das Gestell und die Klarstellung Nr. 1 vom 29.09.2017, wird präzisiert, dass der Sockelbau in Holz hergestellt werden kann.</p> <p><u>Frage Nr. 3:</u> In Bezug auf die Realisierung des vorgesehenen Musters wird nachgefragt ob die in Plan D.18 angegebenen Abmessungen (90x85x67cm) bindend sind, oder ob Toleranzen vorgesehen sind?</p> <p><u>Antwort Nr. 3:</u> Das Muster inklusive die Verpackung für das Muster können maximal um eine Toleranz von $\pm 5\%$ größer sein als die Musterabmessungen (90x85x67cm). Falls das Muster die höchst zulässigen Abmessungen $\pm 5\%$ (94,50x89,25x70,35cm) – inklusive der Verpackung - überschreitet und daher nicht eingereicht werden kann, so liegt das Verschulden beim Anbieter.</p>
--	--

Nr. 1 – 29/09/2017	
<p>Il supporto e l'imbballaggio del campione possono avere una tolleranza massima di $\pm 5\%$ del campione stesso (90x85x67cm).</p>	<p>Das Gestell und die Verpackung für das Muster können maximal um eine Toleranz von $\pm 5\%$ größer sein als die Musterabmessungen (90x85x67cm).</p>
<p>In caso di partecipazione alla gara di un raggruppamento temporaneo di imprese costituito esclusivamente da micro/piccole/medie imprese tutte certificate UNI EN ISO 9001, non è necessario presentare in fase di gare la cauzione provvisoria e neppure la dichiarazione prevista dall'art.93 comma 8 del D.Lgs. 50/2016</p>	<p>Wenn eine Bietergemeinschaft, aus nur Kleinstunternehmen, sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU), alle mit der Zertifizierung UNI EN ISO 9001 ausgestattet, an der Ausschreibung teilnimmt, ist es nicht notwendig die Kautions zu stellen und auch nicht die Erklärung gemäß Art. 93, Abs. 8 des GVD. Nr. 50/2016 abzugeben.</p>